Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyprowadził mnie na szeroką przestrzeń, Wyratował mnie, gdyż ma we mnie upodobanie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyprowadził mnie na szeroką przestrzeń, Wyratował, gdyż znalazł we mnie upodobanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nagrodził mnie JAHWE według mojej sprawiedliwości, oddał mi według czystości moich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywiódł mię na przestrzeństwo; wyrwał mię, iż mię umiłował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódł mię na przestrzeństwo, zbawił mię, iż mię chciał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyprowadza mnie na miejsce przestronne; ocala, bo mnie miłuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyprowadził mnie na szeroką przestrzeń, Wyratował mnie, gdyż mię umiłował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził mnie na przestronne miejsce i ocalił, bo mnie szczerze kocha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On mnie wyprowadził na miejsce przestronne, wybawił mnie, gdyż we mnie upodobał sobie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wywiódł mnie na miejsce przestronne i ocalił, bo mnie umiłował. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadził mnie na przestronność i mnie wybawił, gdyż mnie sobie upodobał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE nagradza mnie stosownie do mej prawości; odpłaca mi stosownie do czystości moich rąk. |